

# Cantata BWV 52

## *Falsche Welt, dir trau ich nicht!*

### **Monde perfide, je ne te fais pas confiance !**

Événement : 23<sup>e</sup> Dimanche après la Trinité

Première exécution: 24 novembre 1726

Texte: Adam Reusner (Mvt. 6); Anonyme (Mvts. 2-5)

Choral : In dich hab' ich gehoffet, Herr

Citations bibliques en vert, Choral en violet

#### 1 Sinfonia

*Corno I/II, Oboe I-III, Violino I/II, Viola, Continuo*

#### 2 Récitatif [Soprano]

*Fagotto, Continuo*

**Falsche Welt, dir trau ich nicht!**

*Monde perfide, je ne te fais pas confiance !*

**Hier muss ich unter Skorpionen**

*Ici je dois vivre au milieu des scorpions*

**Und unter falschen Schlangen wohnen.**

*Et parmi des serpents perfides.*

**Dein Angesicht,**

*Ton visage,*

**Das noch so freundlich ist,**

*Qui est toujours aussi amical,*

**Sinnt auf ein heimliches Verderben:**

*Complotte toujours des méchancetés.*

**Wenn Joab küsst,**

*Quand Joab embrasse,*

**So muss ein frommer Abner sterben.**

*Alors un juste Abner doit mourir.*

**Die Redlichkeit ist aus der Welt verbannt,**

*L'honnêteté est bannie de ce monde,*

**Die Falschheit hat sie fortgetrieben,**

*La duplicité l'a chassée,*

**Nun ist die Heuchelei**

*Maintenant l'hypocrisie*

**An ihrer Stelle blieben.**

*A pris sa place.*

**Der beste Freund ist ungetreu,**

*Le meilleur des amis n'est pas fidèle,*

**O jämmerlicher Stand!**  
*O condition lamentable !*

**3** [Air \[Soprano\]](#)

*Violino I/II, Fagotto, Continuo*

**Immerhin, immerhin,**  
*Après tout, après tout,*  
**Wenn ich gleich verstoßen bin!**  
*Si je suis de suite chassé,*  
**Ist die falsche Welt mein Feind,**  
*Si le monde perfide est mon enemi,*  
**O so bleibt doch Gott mein Freund,**  
*O, alors Dieu reste encore mon ami,*  
**Der es redlich mit mir meint.**  
*Et il sera honnête avec moi.*

**4** [Récitatif \[Soprano\]](#)

*Fagotto, Continuo*

**Gott ist getreu!**  
*Dieu est fidèle !*  
**Er wird, er kann mich nicht verlassen;**  
*Il ne m'abandonnera pas, il ne le peut pas ;*  
**Will mich die Welt und ihre Raserei**  
*Si le monde et sa folie*  
**In ihre Schlingen fassen,**  
*me saisissent dans ses pièges,*  
**So steht mir seine Hilfe bei.**  
*Alors mon secours est à côté de moi.*  
**Auf seine Freundschaft will ich bauen**  
*Sur son amitié, je construirai*  
**Und meine Seele, Geist und Sinn**  
*Et mon âme, mon esprit et ma pensée*  
**Und alles, was ich bin,**  
*Et tout ce que je suis*  
**Ihm anvertrauen.**  
*Je lui confierai.*

**5** [Air \[Soprano\]](#)

*Oboe I-III, Fagotto, Continuo*

**Ich halt es mit dem lieben Gott,**  
*Je me tiens à côté de mon cher Dieu*  
**Die Welt mag nur alleine bleiben.**

*Le monde peut faire sans moi.*  
**Gott mit mir, und ich mit Gott,**  
*Dieu avec moi et moi avec Dieu,*  
**Also kann ich selber Spott**  
*De cette manière je peux repousser*  
**Mit den falschen Zungen treiben.**  
*La moquerie avec ses langues perfides.*

## **6** **Choral [S, A, T, B]**

*Oboe I/II e Violino I col Soprano, Oboe III e Violino II coll'Alto, Viola col Tenore, Corno I/II, Fagotto, Continuo*

**In dich hab ich gehoffet, Herr,**  
*En toi, j'ai espéré, Seigneur,*  
**Hilf, dass ich nicht zuschanden werd,**  
*De l'aide de sorte que je ne puisse pas faire honte*  
**Noch ewiglich zu Spotte!**  
*Ni être raillé éternellement.*  
**Das bitt ich dich,**  
*Je te prie pour cela,*  
**Erhalte mich**  
*Maintiens-moi*  
**In deiner Treu, Herr Gotte!**  
*Dans ta fidélité, Seigneur Dieu !*